

مجموعه ابو الضياء

ماسوا شایه سندن دلی تطهیره چالش
پرتو حکمت و عرفان ایله تنویره آلس

هر ماه عربی ابتدا سیله اون بشنده نشر اولتور فنون مجموعه سیدر

جزو ۴۶ [فی ۱۵ جمادی الاولی سنه ۱۳۰۲] [نسخه سی ۳ غروش

مؤاخذه

مه پرزون ترجمه سی اوزرینه کمال بکک مؤاخذه سی

[مابعد جزو ۴۵]

اون بشنجی ، اون آلتنجی ، اون یدنجی مجتبلر

.....
اون بشنجی مجتبلر نهایترنده سیلویو برخیلی مردلک، برخیلی حق
شناسلق گوسترمش ایسه ده اختیار ایتدیگی مکاتسده کی محاکمه لرینه نظر
اولنورسه کندینک وطن پرورلک وظیفه سنه محبتی دکل اسارتی گوسترر،
هله مجتبلر اوللری ینه عائله محبتک قلمبده هر حسه غالب اولدیغنه بر دلیل
دیگردر. ترجمه نک لطافتی بونده ده موضوع ایله متناسب دوشمش. آشاغیلری
بک گوزل، اوست طرفلری عادی. اون آلتنجی مجتبلر موضوعی حسیات
علویه و خیالات شاعرانه نک الک زیاده پرتو آله جنی برلر ایکن سیلویو،
آرقداشنگ فلا کتندن طولایی گوکلنده قز چوجقلر گبی محزونلقدن بشقه
حس ایده جک برشی بوله مامش! اوقدر پارلاق بر ماده نی اجرتله شونک بونک

اولوسنه آغلایان مصر قاریلارینک تأثیرسز تأثیرسز اینلارینسه بگزتمش! قوه غضب، سوق انتقام، تقدیر معالی، افتخار سوابق، کین تعدی گبی خصائل نه درلو احوالده میدانده حیثیاق ایچون برادلمش؟ بومجٹکده ترجمه سنی بگنمدم؛ سبب ده ایچنده کی اصطلاح پرورلکدر .

فقره نك بریرنده (اسباب پولتیقه) ترکیبی قوللانمش سن. باب عالینك بویولده اولان غلطیات فاحشه سنی ادبیاته ده می نقل ایده جگر؟

اون بدیحی مجتده بتون بتون مناسبسز. دیمك كه سیلویو ایشه بیانی تجارته گیرر گبی سلمه السلام گیرشمشده دوشد کدن صکره نظرنده بلیات هائله دن معدود اولان و فقط پولتیقه ایشله اوضراشانلرجه امور عادیه دن بولنان حالله اووقت نفسی آشدیرمغه قالمش. بوحرکت عینله تفك آتمنی محاربه میداننده اوگرنمكه چالمش قیلندن اولزمی؟ قونت بوروینی گورمكه آغلامغه قالمشه جق قدر تأثر ندر؟ سیلویو اوتوزباشنده ایکن عادتاچوجق مزاجنده ایمش یا! برده فرض ایده لم كه سیلویو شوکتابنده پولتیقه بختندن کف لسان ایتمکی هر نه دن ایشه قورمش. قضایله اولسون وطنی ایچون قلندن برکله تأثر طاملمه مق یوقیدر؟ هله حدت وخود بسترلگه دائر مؤلفك نهایت مقساله ده ایراد ابتدگی سوزلر بنم آگلایه جفم حکمتلردن دکل! سیلویو اولان کائناتی نخوت و ذمالمق و یکدیگره عداوتله اتهام ایدیور که حقیقت حال هیچده اوילה دکلدر. ثانیاً بوشنایی نظام عالمه باعث طوتیور که فیکری صحیح اولمق لازم گلسه انسان، نظامی رذائل ایله قائم اولان عالمك بر ساعت اول یقلمسنه دعا ایتمکدن بشقه سوز بوله ماز. هله ترجمه نك قافیه کثرتندن بشقه شکایت ایده جك بریرینی گورمدم .

اون سکزنجی، اون طقوزنجی، یکرمنجی، یکرمنجی، یکرمنجی، یکرمنجی

اون سکرنجی مجتده سیلویوینه طفل بی زبانی گورمك، مادانی

دوشونمك ، حیدودلردن قزك سویلیدیگی ترکیبی ایشتمك ، کدینه معادل بر فلاکت زده ایله قونوشمق کبی برخسیات رقیقه جمع ایشمك که طبیعتنك اوجهته اولان انجذابنی بوقطعهنی تصویرده کوستردیگی مهارت برقات دها اثبات ایدر . ترجمه قافیه اسارتندن بتون بتون قورتلماغله برابر گوزل .

اون طقوزنجی مجت برسرگذشت نقلندن عبارت اولیور . حکایه ده شرط اولان ساده لك یرنده اولدینیگی ذات مسئله دخی شاعرانه در . ترجمه گوزل اولمش . فقط براز دها ساده اولهیدی دها گوزل اولوردی . مع مافیه بویله حکایه یولنده اولان آثار شعریه یازلدینی لسانده اوقونمقجه تمامیه لذت ویره مز .

یگرمنجی مجتک موضوعیده اون طقوزنجی مجت قدر شاعرانه اولدینیگی صکره لرینه طوغری ایچنده برده گوزل اخلاق درسی وار . ترجمه نك ابتداری بك نفیس . فقط یوز اون دردنجی صحیفه نك اون ایکنجیسی اولان (درود موعظه و نصیحتی) سوزلریله باشلایان سطردهن آشایسنه برطاق اسکی ومناسبتر تشبیهلرله برخیلی لزومسز قافیهلر اصطلاحلر قارشمش . یگرمی برنجی مجت مؤلفك برحاسبه نفسیه براخلاق درسندن عبارت اوله رق موضوعی پك شاعرانه دگل ایسده مقرون اوله جنی حقیقتندن برعلویت قزانیور . ترجمه اعلا ، فقط قصوردن بری دگل . از جمله ایچنده بر فنا تعقید وار که شوعبارده در : « بن که الوهیتی اقرار و قبول و آنك منزله سنی تصدیقندن نکول ایتك فن منطقی رخنه دار ایتدکجه ممکن اوله میه جفنه پك اعلا قانمشیدم . » عبارته نك اکثریری قافیه لی اولمق جهتیله ربطلری دائما قافیه ده آرامقه طبیعت آله شدیغندن قبولدن صکره اولان واو ، مابعدنده اولان [نکول] کلمه سنه قدر ماقبلنه عطف کبی گورینیورده عباردهن بتون بتون خلاف مقصد بر معنی چیقیور .

بگا قالیرسه بوسوء التباسدن توقی ایچون (قبول) یرینه (قبولدن) دنیلیدی .

یگرمی ایکنجی، یگرمی اوچنجی، یگرمی دردنجی مجشدر

یگرمی ایکنجی مجش یسه بر حکایه دن عبارت اولدیفیچون طبیعت
شاعرانه به اوقدر بیوک بر جولانگاه دگلدر . شوقدر دینورکه هم گوزل
یازلمش، هم گوزل ترجمه اولنمش . مع مافیه ترجمه نك لطافتی (هیجان انگیز
وجدان ناشکیب) گبی قافیه جیلک بلاسیله اختیار اولنمش بر طاقم تنابع
اضافات لکه دار ایدیور . موضوعك لذتی سیلویویو یاغموور بلوطی گبی
هر تبدل وقوع بولدقچه یاش دوکمه اجبار ایدن حسیات زن مزاجانه بوزیور .
هله [اول] خدمتچیسنك کندینی بیلوبده بعض احبابنه خبر ویره جگندن
طولایی مؤلفك ممنون اولسنه بر معنی ویره مدم . بیله ممکه بر انسانه گوره کندی
ایچون احبابنك کدرلنسنه ممنون اولق مقبول بر خصلتیدر ؟

یگرمی اوچنجی مجشك ساده لگی و حسن سبکی نهایت درجه لرده
دوزل اولدینی گبی ترجمه سنك لطافتی، ایچنده کی بر ایکی عطف تفسیری ایله
برابر موضوعندن گری قالمیور . واقعا سیلویویو بوکاده عائله غائله سنی
قارشدرمش . فقط یالکیز انقطاع خبردن عبارت اولان شکایتی هر درلو
اعتراضدن بری بر دائره اعتدال ایچنده در .

مؤلف یگرمی دردنجی مجشده بتون بتون یاوه سونلکه باشلیور .
هله بر ایستالیانك آوستریا دولتندن تعدی، یا اذیت گوردیکچون عدالت الهیه جه
شبهه لر پیدا ایتسنی و آنك نتیجه سی اوله رق مزیت فضیلتی انکار ایتدکن
صکره عالم و عالمیانی ده سزای نفرین گورمسنی هانگی منطقه صغشدره بیله لم ؟
جاهل، بر حد و بر زمان فلاکنده خود برستلگی کندینی عدالت مطلقه دن
محق گورمك و نفسنه طرفدار بوله مدیفیچون عموم انسانیتی خصمیه مشترک
گوسترمك درجه سنه کوتوره بیلیر . سیلویوکی کرک ذکاوت و کرک تربیه جه

قوجہ متمدن بر ملت ایچندہ فوق العادہ بر شہرتہ مظهر اولمش بر آدمک ولو
موقت اولسون او قدر سقیم فکر لرہ دوشہ تلسنہ نہ قدر تعجب اولنسہ شایستہ
دکلمیدر؟ دقت ایتکہ ضعف قلب الک کمالی ظن اولنان انسانلری نہ مرتبہ لرہ
تزیل ایدیور ! واقعا مؤلف بو افکار غریبہ سنی حکایہ دن صکرہ تہورک
سیئانہ دائر بر گوزل درس حکمت تحریر ایش . فقط او حقیقتلری خلقہ
تعلیم ایدہ جگنہ ہر کسدن اول کندبسی زمان فلا کتندہ آنلرہ عامل اولمق
لازم کلیردی . سیلویو گرک انجیل محرفدن ایلک آچیشدہ نظرینہ
تصادف ایدن سوزلری و کرک چوققلہ اولان محاورہ سنی ماہرانہ تعریف
ایتمش . ترجمہ دہ پک گوزل ؛ آہ ایشک ایچندہ او قدر عطف تفسیر اولسہ !
یگر می بشنجی و یگر می آلتنجی مجملہ مؤلف دیانتہ عودتدہ بولدینی
لذتی حسیات شاعرانہ و تصورات حکیمانہ دن مرکب بر ادا ایلہ فوق الغایہ
گوزل تعریف ایتمش . واقعا ایشک ایچنہ برازدہ گریہ قارشیدرمش ایسہدہ
خالق عظیم الشانہ تذلل مقامندہ دوکیلان یاشلر ضعف قلبدن دگل ، حدت
عبودیتی ادرا کدن ایلر و گلدیگی جہتلہ بر فضیلتدر . یالکر بر سوزینہ تعجب
ایتمد ؛ « اودہ آغلامق نفسجہ پک مشکل ایکن » لاقر دیسیدر . مبارک آغلامقدہ
بو قدر صعوبت کوردیکی حالہ حبسہ گیرر آغلار ، باباسنی کورر آغلاہ جفی
کلیر ؛ احبابیلہ کور یشور کندینی آغلامقدن زورلہ منع ایدر . دیمک کہ گریہ
خصوصندہ برازدہ نفسجہ سہولت کورسہ ایش سلام ویرسہلر آغلاہ جقمش !
بو مجنک ترجمہ سنی موضوعی نسبتندہ بولہ مدم . ایچندہ قافیہ یولنہ
حسن افادہ نی فدا گبی . چرکین تشبیہ گبی ، تتابع اضافات گبی ، لزومسز
عطف تفسیری گبی تقایصک ہپسندن برر ، ایکشر بولنیور .
شمعی خاطر مہ گلدی ؛ بلم کہ کتابک اصل ایتالیانجہ سی موزونمیدر ؟
اگر موزون ایسہ ایتالیان شعرینک بو قدر جزئیاتی حکایہ و تعریفہ مساعد
اولسندن طولانی بزجہ نہ قدر غبطہ اولنسہ شایستہ در .
یگر می آلتنجی مجت اگر اعدام نفس تصویری و چلدیرمق قورقوسی

گهی ضعف قلبك اشنع دنیائی اولان ایکی مناسبتر لکله لکهدار اولسه کتابك اڭ شاعرانه یازلمش پارچه لرندن بری اولوردی . هله قارنجه بسلک خصوصی باشمه گلدیگندن میدر نه در پك ذوقه کندی . بنم بوراده بر آلائی قارنجه لرم وار . یازیدن اوقومه دن کسل گلدیگی زمانلر یانده کیسه بولغا زسه آنلرله اگلیورم . حتی کچن گون بن یانی باشلرنده ایکن او عجزه غیرتک مثال ذی حیاتی اولان حیوانحققر قوجه بر سیگك اولوسنی سوری به سوری به دلیکلرینك آغزینیه کوتوردیلر . کندیلرینك گوج ایله صیغه بیلدکلری منفذدن بیك درلو همتلرله قوجه سیگکی کچیرمه موفق اولدیلر ! بن ده ایکی ساعت قدر آنلری سیر ایتدم سیوری سیگکدن شکایتده ده سیلویوی حقی بولیورم . فقط کندینی اولدیره جك ویا چلدیره حق مرتبه شکایتده دکل . مبارکلر بوراده انسانه گوز آچدیر میورلر . شمعی شو یازی یی یازارکن وجودمی یوقلاسه لر اوزرنده لاقل اوتوز قدر سیوری سیگك یاره سی بولنور . یاره دیدیگمه تعجب ایتمه ! بولر استانبولده گوردیگمز سیوری سیگك قیلندن دکل ، بیاغی هربری اوافق آری قدر ؛ صوقدقلری یر قانیور . بقله قدر شیشیور . وجع ساعتلرجه سوریور .

ظن ایدرم که صیقاقدن شکایت ایتکده بنم حقم سیلویبودن زیاده در . بوسنه هوالر اهونجه کجدی ایهده کچن سنه بر دیواره ایکی قارش قدر یاقلا شق بیاغی آتسه گیرمک حکمنده ایدی .

مجنك ترجمه سی اکثریت اوزره پك گوزل اولمش ؛ فقط ینه اینچنده قافیه جولقده وار ، اصطلاح پرورلکده وار .

یگرمی یدنچی ، یگرمی سکزنچی ، یگرمی طقوزنچی ، اوتوزنچی مجنلر

.....

یگرمی یدنچی مجنك گرك مبادیسنده کی حکم و گرك اواخرنده کی

تحکیمه پک گوزل یازلمش. اگر ایچنده (نوش زهرا به مات) گبی برقاچ کهنه افادات اولسه، ترجمه سیده لطافتده یازیشله مساوی دیر ایدم .

یگریمی سکرنجی مجت غایت شاعرانه تصوّر اولغش . واقعا آجلق عالمزنده خیاله نه درجه غلیان گلدیگنی بنده تجربه ایتدم . هله گوز اوکته برآدم آلنسون که زنگین ، ذکی ، تربیه لی ، رفاهیت ایچنده بیومش اولدینی حالده برکیجه آجانی اختیار ابدک الله برقاچ دانه کاغد پارچه سی کچیرمشده یناقلرینک بوروشوقلنی ، چهره سنک رنگسزلگی ، گوزلرینک بایغنانی ایله برابر ماصه کنارینه اوتورمش . کافه اذکیانک محبوب قلوبی اولان حکمت وادبه خدمت ایچون صباحه قدر اتعاب افکار ایدیور . دقت اولنسون بوتخیل گوکلده نه مؤثر خطانلر ، فکرده نه عالی تصوّرلر پیدا ایدیور . [زانز] ایله مکمله اکر سیلویونک اختراعات فکریه سنندن دکل ایسه فلکک برشاعرلک زماننده حاصل اوله تصادفلرندندر؛ دینلک لازم کگیر . مع مافیسه وقعه صحیح اولسه بیله گریک انتخاب وگریک تصویرنده اولان مهارت مؤلفک طبیعت ادیبانه سنه مدار مفخرت اوله جق بدایعدندر . ترجمه ده هر درلو ستایشه لایق ایدی (پستر محنت کسترمه افتان و غنوده خواب گران) قافیه و ترکیبلی قوس قوجه بر عباره نک بتون بتون لطافتی قاچرمش اولسه ایدی .

یگریمی طقوزنجی مجتده ، لطافتده یوقاریده بحث ایتدیگم ایکی مقاله دن آشانی قالمیور .

ترجمه یوقاریکی فقره لره فائیق اولغله برابرینه بتون بتون قصوردهن سالم دکل؛ اوله (هممات) کلمه سی (مصارفات) گبی لسان رسمی غلطانندن اوله رق آثار ادیبیه ده یر بوله بیله جک تعبیرلردن دکلدر . معلومدرکه قواعد عربیه حکمنجه جمع بعد الجمع ، جمع مکسر وزننده گله مز . ثانیاً [ظن و گمان] یازمقده برمعنا ، برلطافت یوقدر ظن ایدرم .

اوتوزنجی مجتک تصویریده اعلا لردن اعلا . فقط ترجمه سننده ینه

شایان مؤاخذه یرلر وار . ترجمه نك لطافتی كندكجه زیاده لشدیگندن بنده
بو مجتهدن اعتباراً مشکل پسندلگی اونسبتده زیاده لشدیریوم :

[۱] لسان ادبك عصرمزده اك معروف اولان كله لرندن (عائله)
طورركن (فاملیا) تعیرینی قوللانمقده برمعنا گورهم .

[۲] شكیب كله سی احتمال كه صفت مشبه اوله رق صبور معناسنده گلیه ؛
لكن لسان عثمانیده دائماً اسم اوله رق (صبر) معناسنه استعمال اولنه
گلدیگندن (شكیانه) تعیری (صبرانه) گبی معناسزدر صانیرم .

[۳] (دوچار خوف وهراس) عباره سنده کی خوف وهراس كله لرینك
بری زیاده دگلمی ؟

[۴] (حسیات صفوتكارانه گودكانه) یرینه ، صفوت اوزره برطاقم
حسیات معصومانه دنیلسه دها گوزل اولمز می ایدی ؟

[۵] (شوریده خاطر ایلسده) یرینه گوگلمه طوقنورسده
دنیلسه دها فصیح ، دها واضح دوشمز میدی ؟

[۶] (ادیبانه نظر بر زمین وحرمت حجاب ایله عارض آتشین اولدی)
تلاق قوقیور .

[۷] (سر صفحه قلب) یگی لسان تعیرلرندن دگل .

[۸] (منقوش و محكوك) كله لر ك بری واریكن دیگرینه نه لزوم گورینور ؟
سكزه دن گوردم ترجمه ده برده (امور و خصوصات) تعیری واركه اك
چركین عطف تفسیرلرك بریدر .

اوتوز برنجی ، اوتوز ایكنجی مجتلر

.....

اوتوز برنجی مجتد درس اخلاق ایله بدایع شعریه بی جمع ایتمده
اقرانی نادر گوریلان آثاردندر . ترجمه سیده بك گوزل ، مع مافیه ینه بعض

پرلری مؤاخذہ کنده مجبوریت گوریورم : (دوچار خدشه وتلاش بولنیه یدم) عبارہ سندہ کی خدشه وتلاش کلہ لرینک بری زیادہ .

سخنہ قافیہ اولمق ایچون یازدینک (خندہ شکر شکن) تعیری سیکرلریم طوقنیور . اولہ کلہ شکری قرارکن چکیچدن چیقان صدایہ بکزر قہقہلر نہ قدر لطیف اولور دگلمی ؟

(تحریک مروحه و دستمال ایدن ساعد نرمین تن) عبارہ سندن مقصد کاه چورہ ، کاه یلپازہ سالالایان نازک قوللاریمی دینک اولہ جق ؟
(گوگلمہ گودکانہ نشئلر ایشار) عبارہ سندہ کی (گودکانہ) یرینہ [معصومانہ] دینک بوراجہ دخی مقامہ دها مناسب ایدی ظن ایدرم .
برده ایشارہ قافیہ یایمق ایچون دوامک آلتشہ قوس قوجہ بر (استمرار) یازمقدہ لطافت یوقدر صانیرم . (غصہ و ملال) و (پسند و نصیحت) و (حظ و مسار) عطفلرینک هیچ آرقہ سی کسلور !

اوتوز ایکنجی محث بر قاج نوع ازهار خیالدن مرکب برگلدستہ لطافت وصفہ لایق گورینور . مع مافیہ ایچندہ برسہرہ خسیس دخی موجوددر : اودہ سیلویونک حالتدن شکایت اتمامکہ مدت مدیدہ قالدقدن صکرہ آلتشہ بیلدیگنہ دائر ایراد ایلدیگی اعتراف گودکانہ در . ترجمہ ہیئت عمومیہ اعتباریہ گوزل ؛ فقط بر خیلی شایان تعریض پرلری وار :
اولاً (گوشدادہ اعتماد) ترکیبندن معنا چیقارمق تاویل بعیدہ محتاج . اعتماد سامعہ یہ عائد برخاصہ دکلدرکہ اعتماد قولانغی ویردم دینک بلاغہ جائز اولہ بیلسون .

ثانیاً (مأیوس الفواد) ترکیبی هیچ استتمال اولغامش اولدینی حالہ فواد لفظنک علاوہ سیلہ مأیوس کلہ سنہ برزاند معنا انضمام ایتدیگندن قبول واختراعنہ دخی ادبیاتجہ قطعاً احتیاج یوقدر . دقت ایدہ یورمیسک ! ادبیات عتیقہ دن بتون بتون تجرید ایتدکجہ قافیہ ضرورتی بیانغی بارہ ضرورتی گبی انسانی نہ قدر مناسبتر شیلرہ سوق ایدیور .

ثالثاً (هجنت) کلمه سی (دهشت وحشت اولدی) ترکیبده کی هجنت سوزینی مقتضای حاله مطابق گوره مدم . یانمده لغت یوق . فقط اگر حافظه م بنی آلداتمیورسه هجنت کلمه سی عیب ومحدور معنالرینه اوله جق . حال بوکه سیلویوونک زندان بند ایدلمسندده عیب ومحدور تولید ایده جک بر حال گوره میورم .

رابعاً (آفاق ایام فلاکتده) نه دیمک ؟ مکانه مخصوص اولان افق که مسافه رؤیتک انجذاب ارض ایله حاصل اولان حد انتها سندن عبارتدره زمان اقسامندن اولان ایامده نصل بولنه بیلیر ؟

خامساً (دفع وتبعید) کلمه لرینک ینه بری زائد اولدینی گبی آنک قافیه سی اوله رق قوللانیلان (حیات جدید) ترکیبده صفت موصوف مطابقتی یوق . واقعا اعتماد بحه بومطابقت قطعی الزوم دکلدره فقط قافیه پروانه و بناء علیه ادبیات عتیقه یه مائل بر طزده یازیلان شیلرده تریناندن اول قاعده یه اتباع ایتمک اقتضا ایده جگنی تعریف اقتضا ایتمز .

سادساً (محو ومنکسرمی ایلدی) ترکیبنی قوللانق نصل جائز اوله بیلیر . برشی محو اولدقدن صکره منکسر اولسنه امکان متصور میدر ؟

سابعاً (فریاد و فغان) (حرکت هیجان) عبارتدرندن فریاد ایله حرکت کلمه لری اسقاط اولنسییدی معنایه دکل قافیه یه بیله خلل کلزدی .

ثامناً (محبوب و شرمسار اولمقده بولغشم) ترکیبده کی قافیه مطالعاه سی دخی یوق ایکن ینه برسوز برینه ایکی کلمه قوللانیلش !

تاسعاً الك معروف تعبیر لردن اولان (مدهش) کلمه سی میدانده طوررکن بلکه آثار قدماتده بیله برکزه استعمال اولنسیدی گورلیه جک قدر غریب اولان (دهیش) کلمه سنی قوللانمقده بر حکمت تصور ایده مم .

اوتوز اوچنچی، و اوتوز دردنجی مجملہ

اوتوز اوچنچی مجت لذتله اوقنه حق برحکایه ایسه ده مؤلف آلدینی
مکتوبک اوتہ سنی بریسنی ترخیم ایدرک فقره نک لذتی قاچرمش . ترجمه نک
بی حد و پایان عطفلردن بشقه قصوری یوق .

اوتوز دردنجی مجت مکدماتی حسیات علویہ جه ادبایه مثال امتثال
اولغه شایسته در . فقط خیالات و تشبیهاتده شرق آثار جدیدہ سنک
مادوننده قالور . اواخری ایسه سیلویونک ضعف قلب و فرط و هغه الک
بیوک دلیل اوله حق مقالاتنددر . راست گلدیگنه امنیتسزک ایدن دنیاده
امین دوست بوله ماز . (تقسمده تجربه مله اینسان سویلرم سکا) انسان
سعادتده بولنسون ، فلاکتده بولنسون طبیعت بشرک میل محاسن ایله مجبول
اولدیغنه نه قدر اعتماد گوستررسه اوقدر حسن افعاله تصادف ایدیور .
طغرائینک « وَاِنَّمَا رَجُلُ الدُّنْيَا وَوَاحِدُهَا » من لا یعول فی الدنیا علی رجل
یتی ظاهرده برحمت عالیہ کبی گورینورسده حقیقت حالده خودپسندلکک
الک جمعیتی برتعریف ناطقیدر .

گله لم ترجمه : (ذات مجهول الشخص) ترکیبی چرکین گورینور .
رینه اوشخصنی شلیدیگم ذات دنیلسه دها بارلاق اولوردی صانیرم .
(فرح و انبساط) کله لرینک برندن رینه لزوم یوق .

(محررینی یوز دفعه رضیه ایلدم) عبارہ سنده کی [رضیه] تعیری
اصطلاحده اصحاب کرام ایله بعض اجله مخصوص ایکن برخرستیان
حقنده قوللانمسنده جواز گوردم .

(تعبیرات والفاظی صاحبک علویت جنبانه دلالت ایدردی)
جمله سنده اولان (تعبیرات والفاظ) کله لرینک بری زائد .

ثانیاً لسانمزدۀ علویت، بذاتها مستعمل ایسده جناب ایلہ علو کلمہ سی ترکیب اولنہ گلدیگندن (علویت جناب) استعماله مغایر .

ثالثاً ذات افادهده منطق بوق؛ چونکہ (تعییرات والفاظ) هیچ برقائک علو جنبانه دلالت ایدر آئاردن دگلدیر. خصائص قلبیه روح کلام اولان معنادن بلینر. بر آدمک صفتیه الفاظندن حکم ایتک البسه سندن حکم ایتمکه برابر در .

(هجنت نمود اولان برفکر ردائت آلود) عباره سنده درت دانه قافیه وار؛ فقط هیچ لطافت بوق .

(اسرار وخفایا) (و احتیاط و انتباه) (خوف و خشیت) (فرض و تقدیر) (معاش و وظیفه) (نصایح و صایا) ترکیب لرنده اولان ایکیشر کلمه نک برردانه سی زائد اولدیغنی تعریفه حاجب اولماق گرک .

(مابعدی وار)

کمال بک افندیکنک بعض آثار منظومه سی

بونده طوغمشدر مسج ایتمشده مهره صعود
 بونده اینمشدر کلمه نور حق بالاقتار
 آدمی جنتدن ابعاد ایلینجه گردگار
 چنته طوتمش بدل ایتمش بوخاکی اختیار
 حفظ ایدن تخم حیات عالمی کشتی نوح
 ایلدی بوخا کدانک برکنارنده قرار
 آدمی شیطان بویرلرده نمرود ایش
 آتشی اللهده بویرلرده ایتمش لاله زار
 نغمه داوود سندن ناله سقراط ایلہ
 دین و عقلی ایشدر بربرینه یادگار